

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 131
17 March 1999
No. 11

Summary

Table of Contents
Acts 1999
Regulations and other acts
Draft Regulations
Municipal Affairs
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1999

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 1999

10	An Act to amend the Act respecting the National Assembly	271
	List of Bills sanctioned	269

Regulations and other acts

179-99	Rules respecting the signing of certain writings of the Ministère des Relations internationales ...	275
190-99	Scale of fees and duties related to the development of wildlife (Amend.)	275
191-99	Parks (Amend.)	277

Draft Regulations

Food		279
Professional Code — Chartered appraisers — Diploma and training equivalence for the issue of a permit		281
Professional Code — Chartered appraisers — Terms and conditions for permits to be issued		283

Municipal Affairs

167-99	Amalgamation of the Ville de Danville and the Municipalité de Shipton	287
168-99	Rectification of the territorial boundaries of Ville de Maple Grove and validation of acts performed by Ville de Beauharnois	292

PROVINCE OF QUÉBEC

1st SESSION

36th LEGISLATURE

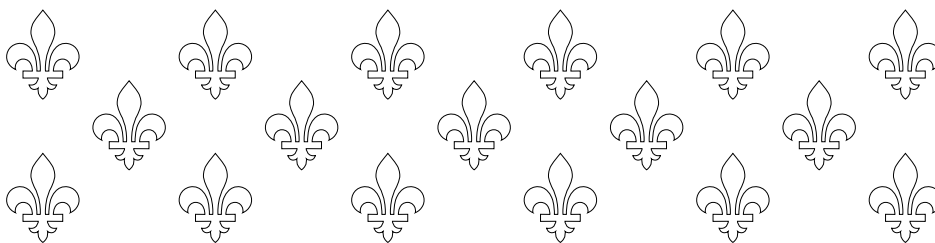
QUÉBEC, 3 MARCH 1999

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 3 March 1999*

This day, at twenty-four minutes past four o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

- 10 An Act to amend the Act respecting the National Assembly

To this bill the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 10
(1999, chapter 1)

An Act to amend the Act respecting the National Assembly

Introduced 2 March 1999
Passage in principle 2 March 1999
Passage 2 March 1999
Assented to 3 March 1999

**Québec Official Publisher
1999**

EXPLANATORY NOTE

The object of this bill is to amend the Act respecting the National Assembly to increase from two to three the number of Vice-Presidents of the National Assembly, the first Vice-President and the second Vice-President being elected from among the Members forming the Government and the third Vice-President from among the Members forming the Official Opposition.

Bill 10

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE NATIONAL ASSEMBLY

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 19 of the Act respecting the National Assembly (R.S.Q., chapter A-23.1) is replaced by the following section :

“19. At the beginning of its first sitting after a general election, the National Assembly shall elect a President and, subsequently, a first, a second and a third Vice-President from among its Members.

The first Vice-President and the second Vice-President shall be elected from among the Members forming the Government and the third Vice-President from among the Members forming the Official Opposition.”

2. The Vice-Presidents of the National Assembly elected on 2 March 1999 are deemed to have been elected in accordance with section 19 of the Act respecting the National Assembly as enacted by section 1.

3. This Act has effect from 2 March 1999.

4. This Act comes into force on 3 March 1999.

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 179-99, 3 March 1999

Amendments to Order in Council 910-94 dated 22 June 1994 concerning the Rules respecting the signing of certain writings of the Ministère des Relations internationales

WHEREAS under section 7 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-25.1.1), the Rules respecting the signing of certain writings of the Ministère des Relations internationales were made by Order in Council 910-94 dated 22 June 1994;

WHEREAS the Gouvernement du Québec has set up a non-profit organization called “Le Printemps du Québec” to administer “Le printemps du Québec en France”, an event to be held in Paris in 1999;

WHEREAS the organization called “Le Printemps du Québec” shall be acting on French soil through the Québec delegation general;

WHEREAS to that end, the delegate general will act on behalf of “Le Printemps du Québec” and sign for that organization, without limits on the amount thereof, service contracts, contracts for the purchase or lease of movable property, as well as contracts for the lease of immovables;

WHEREAS under the Rules respecting the signing of certain writings of the Ministère des Relations internationales, there is a limit of \$10 000 on the amount of the contracts that may be signed by the delegate general and it is expedient to amend those Rules for the duration of “Le printemps du Québec en France”, that is, until 31 March 2000;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of International Relations, Minister responsible for Relations with French-Speaking Communities and Minister responsible for the Charter of the French language:

THAT the following section be inserted after section 10 of those Rules:

“**10.1** The Québec delegate general in Paris is authorized to sign on behalf of the organization called “Le Printemps du Québec” until 31 March 2000, without limits on the amount thereof:

(1) service contracts;

(2) contracts for the purchase or lease of movable property; and

(3) contracts for the lease of immovables.”;

THAT this Order in Council come into force on the date it is made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

2706

Gouvernement du Québec

O.C. 190-99, 10 March 1999

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Scale of fees and duties related to the development of wildlife

— Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife

WHEREAS under the following provisions of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may make regulations respecting the matters mentioned therein: paragraph 2 of section 97, section 102, paragraph 1 of section 121 amended by section 6 of Chapter 95 of the Statutes of 1997 and paragraph 10 of section 162 amended by section 22 of Chapter 29 of the Statutes of 1998;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991;

WHEREAS in accordance with sections 10, 12 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife was published in Part 2 of the *Gazette officielle du*

Québec of 10 February 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 15 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council, with an amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks;

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife (*)

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 97, par. 2, 102, 121, par. 1 and 162, par. 10; 1997, c. 95, s. 6 and 1998, c. 29, s. 22)

1. The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife is amended by substituting the following for the first and second paragraphs of section 15:

“As of 1 April 1999, the fees payable for the issue of licences covered by sections 4.2, 4.3, 6 and 7, those for the renewal of licences covered by sections 4.2, 4.3 and 6.1, those for the transfer of an outfitter’s licence covered by section 6.1, the annual rent covered by subparagraphs 1 and 2, clause *b* of subparagraph 3 and subparagraph 4 of the first paragraph of section 11, constants *Kt* and *Ke* used to determine the amount referred to in clause *a* of subparagraph 3 of the first paragraph of section 11 and the amounts of the minimum annual rent in section 12 shall be indexed annually by applying to

their value for the preceding year the percentage of annual variation computed for the month of June of the preceding year, in the not seasonally adjusted Consumer Price Index for Canada (recreation component), as published by Statistics Canada.”.

2. The following is substituted for section 1 of Schedule I:

Section	Column I Type of licence	Column II Annual fee
1	Caribou	
	(a) Valid for the southern part of Area 19 described in Schedule V to the Regulation respecting hunting	
	i. resident	\$40.00
	(b) Valid for the part of Area 22 described in Schedule VII to the Regulation respecting hunting	
	i. resident as of 1 April 2000	\$40.00 \$43.70
	(c) Valid for Area 23 Fall	
	i. resident as of 1 April 2000	\$40.00 \$43.70
	ii. non-resident as of 1 April 2000	\$230.83 \$253.87
	(d) Valid for Area 23 Winter	
	i. resident as of 1 April 2000	\$40.00 \$43.70
	ii. non-resident as of 1 April 2000	\$230.83 \$253.87
	(e) Valid for Area 24	
	i. resident as of 1 April 2000	\$40.00 \$43.70

* The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3908), was last amended by the Regulations made by Orders in Council 1252-98 dated 30 September 1998 (1998, *G.O.* 2, 4219) and 1439-98 dated 27 November 1998 (1998, *G.O.* 2, 4607). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

Section	Column I Type of licence	Column II Annual fee
	(f) Valid for the part of Area 19 and of Area 23 described in Schedule IX to the Regulation respecting hunting	
	i. resident as of 1 April 2000	\$40.00 \$43.70
	(g) Valid for the part of Area 22 described in Schedule XVII to the Regulation respecting hunting	
	i. resident as of 1 April 2000	\$40.00 \$43.70
	ii. non-resident as of 1 April 2000	\$230.83 \$253.87”.

3. Schedule V is amended

(1) by substituting the amounts “\$29.34/day from 1-06 to 7-08” and “\$59.55/day from 1-06 to 7-08” for the right of access fee per person of “\$29.12/day from 1-06 to 7-08” for a resident and “\$58.90/day from 1-06 to 7-08” for a non-resident, respectively, in Columns III and IV of section 2 for sectors 1 and 3;

(2) by substituting the amounts “\$29.34/day” and “\$59.55/day” for the right of access fee per person of “\$29.12/day” for a resident and “\$58.90/day” for a non-resident, respectively, in Columns III and IV of section 4 for sector 1;

(3) by substituting the amounts “\$29.68/day” and “\$59.36/day” for the right of access fee per person of “\$35.54/day” for a resident and “\$71.30/day” for a non-resident, respectively, in Columns III and IV of section 6 for sector 1;

(4) by substituting the amounts “\$41.75/day” and “\$83.50/day” for the right of access fee per person of “\$50.00/day” for a resident and “\$100.00/day” for a non-resident, respectively, in Columns III and IV of section 6 for sector 2;

(5) by substituting the amounts “\$47.81⁽¹⁾/day” and “\$95.63⁽¹⁾/day” for the right of access fee per person of “\$46.95⁽¹⁾/day” for a resident and “\$93.89⁽¹⁾/day” for a non-resident, respectively, in Columns III and IV of section 8 for sector 1;

(6) by substituting the amounts “\$24.35/day” and “\$48.70/day” for the right of access fee per person of “\$23.48/day” for a resident and “\$46.95/day” for a non-resident, respectively, in Columns III and IV of section 8 for sector 3;

(7) by substituting the amounts “\$24.35/day” and “\$48.70/day” for the right of access fee per person of “\$23.48/day” for a resident and “\$46.95/day” for a non-resident, respectively, in Columns III and IV of section 9 for sectors 2, 3, 5 and 6.

4. This Regulation comes into force on 1 April 1999.

2702

O.C. 191-99, 10 March 1999

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parks — Amendment

Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS under subparagraph *a* of the first paragraph of section 9.1 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), the Government may, by regulation, determine the cases in which an authorization issued by the Minister is required to enter a park or to stay, travel or engage in activities in a park and the fees payable to obtain such authorization;

WHEREAS the Government made the Parks Regulation by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983;

WHEREAS in accordance with sections 10, 12 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Parks Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 10 February 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 15 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Parks Regulation^(*)

Parks Act

(R.S.Q., c. P-9, s. 9.1, 1st par., subpar. *a*)

1. The Parks Regulation is amended by deleting section 3 of Schedule I.
2. This Regulation comes into force on 1 April 1999.

2701

^{*} The Parks Regulation, made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983 (1983, *G.O.* 2, 1399), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1250-98 dated 30 September 1998 (1998, *G.O.* 2, 4213). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

Draft Regulations

Draft Regulation

The Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29)

Food

—Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting food, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 10 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to protect the health of consumers by minimizing the risk involved in the consumption of live marine bivalve molluscs.

To that end, it proposes to set up a system that will make it possible to identify the origin of live marine bivalve molluscs at all times, from the time they are picked or harvested, to the time they are marketed.

Under section 12 of that Act, the draft Regulation may be made at the expiry of a shorter period than the 45-day period applicable prescribed under section 11 of the same Act, by reason of the urgency due to the following circumstances:

— the consumption of marine bivalve molluscs involves more risk than that of other fish and food since they filter the water around them and may accumulate viruses, enteric bacteria, toxins such as domoic acid, diarrhoeal phycotoxins (DSP) and other substances such as heavy metals and radioactive elements;

— given the virulence of the toxins that could be involved in food poisoning related to the consumption of live marine bivalve molluscs and the impact on the health of Québec consumers, it is essential that the proposed measures come into force and be applied as soon as possible during the next season to minimize the risk involved in consuming those products.

The proposed amendments to the Regulation respecting food will have no major impact on small businesses and no new licence will be prescribed. The development of domestic markets by Québec businesses will have

positive effects on local employment and Government tax revenues by limiting parallel or black market transactions.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Mr. Pierre Léger, Direction de l'appui à l'inspection des aliments, 200, chemin Sainte-Foy, 11^e étage, Québec (Québec) G1R 4X6; tel. (418) 646-1910, fax: (418) 644-3049.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 10-day period, to the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, 200, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec) G1R 4X6.

RÉMY TRUDEL,
Minister of Agriculture, Fisheries and Food

Regulation to amend the Regulation respecting food*

The Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29, s. 40)

1. Section 2.2.5 of the Regulation respecting food is amended

(1) by inserting “and, for each lot of live marine bivalve molluscs, the species, the date of fishing or harvesting and the area or sector of origin” after the word “receipt” at the end of subparagraph *b* of the second paragraph;

(2) by inserting the following after subparagraph *c*:

“Where a given lot of marine bivalve molluscs has undergone cleansing, the registers and vouchers shall also indicate the date on which the molluscs were taken from the area or sector they were in before being cleansed, the beginning and end dates of the cleansing process and, where applicable, the area or sector where they underwent cleansing.

* The Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 854-98 dated 22 June 1998 (1998, *G.O.* 2, 2635). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

Where a given lot of live marine bivalve molluscs is kept or conditioned in a fish-tank, the registers and vouchers shall indicate the beginning and end dates for the time the lot was kept or conditioned in the fish-tank and the source of the water in which it was kept or conditioned.”;

(3) by adding the following after the third paragraph:

“For the purposes of this Regulation, a lot of live marine bivalve molluscs is composed of only one species from the same area or sector, picked or harvested on the same date and, where applicable, cleansed on the same dates in the waters of the same area or sector or processed or conditioned identically on the same dates.

Furthermore, the area or sector corresponds to the areas or sectors delimited in the Quebec Fishery Regulations (1990) SOR 90-214, Can. Gaz. II 1990 (Supplement — August 1, 1990), made under the Fisheries Act (R.S.C., 1985, c. F-14).

For the purposes of this Regulation, excepting this section, the area or sector of picking or harvesting means the area or sector where the molluscs were located upon picking or harvesting, regardless of whether they had been relocated for cleansing purposes.”.

2. The following is inserted after section 3.3.2:

“**3.3.2.1.** Every lot of live bivalve molluscs must be transported from the picking or harvesting to the location where it will be processed or conditioned for marketing, in a container, package or wrapping bearing a tag or an inscription mentioning the species, the picking or harvesting area or sector and the name of the harvester or sea farmer.

Those particulars shall be written in indelible, highly visible and legible characters.”.

3. The following paragraph is added after the third paragraph of section 3.3.3:

“In addition to the other particulars provided for in this section, every container, package or wrapping of mollusc meat or of live marine bivalve molluscs that is marketed must show, in indelible, highly visible and legible characters, the area or sector of harvesting and the date on which the lot was picked or harvested.

Furthermore, the container, package or wrapping of mollusc meat shall indicate the preparation date.

The fourth and fifth paragraphs do not apply to canned molluscs.”.

4. The following is added after paragraph *c* of section 3.3.4:

“(d) the area or sector of picking or harvesting and the picking or harvesting date of a given lot of live bivalve marine molluscs marketed in bulk.

Furthermore, where they are marketed in bulk, all live marine bivalve molluscs displayed shall come from the same lot.”

5. The following is added after section 9.1.2:

“**9.1.2.1.** Marine bivalve molluscs intended for human consumption must be picked or harvested in an area or sector where it is allowed under the Fisheries Act (R.S.C., 1985, c. F-14).”.

6. The following paragraph is added at the end of section 9.9.8:

“Live marine bivalve molluscs picked or harvested in a given area or sector, on a given date, may at no time be mixed with molluscs picked or harvested on different dates in other areas or sectors.

Live marine bivalve molluscs from one lot may not, at any time, be mixed with live marine bivalve molluscs from another lot.”.

7. The following is added after section 9.10.2:

“**9.10.3.** Every container, package or wrapping used for molluscs must be made of ratproof, waterproof, non-toxic and washable material.

Furthermore, the premises where live marine bivalve molluscs are kept before being sent to be conditioned, processed or marketed must be clean and equipped to avoid contamination.”.

8. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chartered appraisers — Diploma and training equivalence for the issue of a permit

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec made the Regulation respecting standards for a diploma or training equivalence for the issue of a permit by the Ordre des évaluateurs agréés du Québec, the text of which appears below.

The Regulation will be examined by the Office des professions du Québec pursuant to section 95 of the Professional Code, and will subsequently be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government for approval with or without amendments upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Ordre des évaluateurs agréés, the purpose of the Regulation is to comply with the duty imposed on the Order by the Professional Code to establish standards for granting a diploma or training equivalence to applicants who do not hold a diploma recognized by government regulation as giving access to the permit issued by the Order.

The Regulation also allows a person to whom the equivalence is denied to be heard by the Bureau and to explain the reasons in support of the review of the decision.

Further information concerning the Regulation may be obtained by contacting Madame Céline Viau, Secretary of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec, at the following address: 2075, rue University, bureau 1200, Montréal (Québec) H3A 2L1; tel.: (514) 281-9888; fax: (514) 281-0120.

Any person having comments to make on the matter is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place d'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. These comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that made the regulation, that is, the Ordre des évaluateurs

agréés du Québec, and to interested persons, departments and agencies.

JEAN-K. SAMSON,
*Chairman of the Office
des professions du Québec*

Regulation respecting the standards for a diploma or training equivalence for the issue of a permit by the Ordre des évaluateurs agréés du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. c)

DIVISION I GENERAL

1. The secretary of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec shall forward a copy of this Regulation to those who signify their wish to have a diploma issued by a teaching establishment outside Québec or training recognized as equivalent.

In this Regulation,

“diploma equivalence” means the recognition by the administrative committee of the Order that a diploma issued by a teaching establishment outside Québec certifies that the candidate has attained a level of knowledge equivalent to the level attained by the holder of a diploma recognized by regulation of the Government as meeting the requirements for the permit;

“training equivalence” means the recognition by the administrative committee of the Order that a candidate’s training demonstrates that he has attained a level of knowledge equivalent to the level attained by the holder of a diploma recognized by regulation of the Government as meeting the requirements for the permit.

DIVISION II EQUIVALENCE STANDARDS

§1. *Diploma equivalence*

2. A person holding a diploma issued by a teaching establishment outside Québec shall be granted a diploma equivalence if the following conditions are met:

(1) the diploma was conferred upon completion of university studies comprising at least 90 credits, each credit representing 15 hours of attendance in class or at a training activity;

(2) the studies leading to the diploma included the following subjects:

(a) business administration: a minimum of 225 hours pertaining in particular to business law, marketing, financial management, economic analysis or macroeconomics and management accounting;

(b) the basics of appraisal: a minimum of 90 hours pertaining in particular to concepts, theories, laws, principles of value, processes, methods and analysis;

(c) the elements surrounding the appraisal activity: a minimum of 135 hours pertaining in particular to architecture, construction costs, depreciation, immovable development, urban planning, case study, the preparation of reports and testimony in court;

(d) real estate law: a minimum of 90 hours; and

(e) real estate finance: a minimum of 45 hours.

3. An application for equivalence in respect of a diploma acquired 5 years earlier or more shall be denied if the knowledge gained no longer corresponds, considering the developments in the profession, to the knowledge currently being taught in a program of study leading to a diploma recognized by regulation of the Government as meeting the requirements for the permit.

In such a case, a training equivalence may be granted under section 4 if the training received since then has enabled the candidate to attain the required level of knowledge.

§2. *Training equivalence*

4. A person shall be granted a training equivalence if he demonstrates that his knowledge is equivalent to the knowledge acquired upon completion of studies in a teaching establishment recognized under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), particularly by reason of relevant work experience in the carrying out of a chartered appraiser's professional activities.

5. Notwithstanding section 4, an application for equivalence in respect of training acquired 5 years earlier or more shall be denied if the knowledge gained no longer corresponds, considering the developments in the profession, to the knowledge currently being taught in a program of study leading to a diploma recognized by regulation of the Government as meeting the requirements for the permit.

6. To determine whether a candidate's training is equivalent, the following factors shall be taken into account:

(1) the nature and duration of his experience;

(2) the diplomas awarded in Québec or elsewhere;

(3) the nature, content and duration of the relevant courses taken, in relation to the application for equivalence;

(4) the training periods completed and other continuing education or skill upgrading activities;

(5) the total number of years of schooling; and

(6) relevant work experience.

7. Where assessing a person's training presents difficulties such that a judgment cannot be made on his level of knowledge, the person may be called for an interview or required to pass an examination, or both.

DIVISION III

PROCEDURE FOR GRANTING EQUIVALENCES

8. A candidate who wishes to be granted an equivalence shall provide the secretary of the Order with the following documents in support of his application, together with the processing fees prescribed under paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code:

(1) his academic record, including an official transcript of his marks sent directly by the registrar of the teaching establishments, a description of the courses taken with the number of related hours and credits;

(2) copies of his diplomas certified as true by the teaching establishment;

(3) an attestation that he has participated in a professional training period or any other continuing education or skill upgrading activity in the field of appraisal, where applicable; and

(4) an attestation and a description of his relevant work experience.

Any document sent in support of an application for equivalence and not written in French or English shall be accompanied by a French or English translation certified by the translator's solemn affirmation.

9. The secretary of the Order shall forward the documents mentioned in section 8 to the committee formed

by the Bureau of the Order to examine applications for diploma or training equivalence and to promptly make appropriate recommendations to the administrative committee.

10. At the first meeting following the receipt of the committee's report, the administrative committee shall decide whether it will grant a diploma or training equivalence and shall notify the candidate in writing within 30 days of its decision.

11. If it does not recognize a diploma or training as equivalent, the administrative committee shall notify the person in writing of the programs of study, training periods or examinations which, given his current level of knowledge, must be successfully completed for the equivalence to be granted, within the time limit indicated by the committee.

12. A candidate whose application for equivalence is not granted may apply to the Bureau of the Order for a hearing and review of that decision, provided that the person sends a written application stating reasons to the secretary of the Order within 30 days following the mailing of the administrative committee's decision.

Within 60 days following receipt of the application for a hearing and review, the Bureau of the Order shall hear the candidate and, where expedient, shall review its decision. At least 10 days before the date of the hearing, the secretary shall convene the candidate by registered or certified mail.

13. The decision of the Bureau of the Order on the application for review is final and without appeal and shall be sent to the candidate in writing within 30 days of the date of the hearing.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2710

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chartered appraisers — Terms and conditions for permits to be issued

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des évaluateurs agréés du

Québec, made by the Bureau of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec, may be submitted to the Government which may approve it, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Order, the purpose of the Regulation is to improve the terms and conditions of the training period and of the examination for admission. Among other improvements, there is the extension from 4 to 5 years of the period for passing the training period and the examination and the increase in the accreditation conditions of the tutors to ensure the quality of training of future members with a view to protecting the public. Moreover, the Regulation will allow a candidate who has failed the training period or examination to be heard by the admissions committee and to benefit from a review or a supplemental examination, where applicable, thus favouring more openness in the admission process and greater equity for candidates.

Further information may be obtained by contacting Ms. Céline Viau, Secretary of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec, 2075, rue University, bureau 1200, Montréal (Québec) H3A 2L1; tel. (514) 281-9888; fax: (514) 281-0120.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that made the Regulation and to the interested persons, departments and agencies.

JEAN-K. SAMSON,
*Chairman of the Office
des professions du Québec*

Regulation respecting terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des évaluateurs agréés du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 94, par. i)

DIVISION I GENERAL

1. To obtain a permit issued by the Ordre des évaluateurs agréés du Québec, a person shall submit an application in writing to the administrative committee and shall

(1) provide an authentic copy of his act of birth or a proof that he was legally admitted to Canada to stay permanently;

(2) provide an attestation to the effect that he holds a diploma giving access to the permit or was deemed equivalent, or that he has training deemed equivalent;

(3) provide proof that he has a working knowledge of the French language in accordance with the standards established for that purpose by Government regulation;

(4) have successfully completed a training period in accordance with Division II of this Regulation;

(5) have passed the examination provided for in Division V;

(6) pay the fees for the issue of a permit.

2. A person shall have 5 years from the date on which he receives the certificate provided for in section 4 to meet the requirements of paragraphs 4 and 5 of section 1.

DIVISION II TRAINING PERIOD

3. A person wishing to carry out a training period shall send to the admissions committee, set up by the Bureau of the Order, an application in writing to that effect together with

(1) the documents required in paragraphs 1 and 2 of section 1 where the latter have not already been sent otherwise;

(2) the name and address of his tutor;

(3) a recent passport-size photograph; and

(4) the fees relating to registration in the register of the trainees.

4. The admissions committee shall issue a certificate to the prospective trainee who meets the requirements of section 3.

5. A training period shall last 12 months on a full-time basis or the equivalent and shall start on the date entered on the certificate.

6. A training period is a period of learning allowing the trainee to take cognizance of all the aspects of appraisal and to put into practice his theoretical knowledge and to develop the abilities inherent to the practice of the profession.

During his training period, the trainee shall be initiated, in particular, to the collection of data, the inspection of buildings, the study of the value of land, and the use of the three methods of appraisal and the correlation.

7. A training period shall be carried out under the supervision of a tutor who shall train and advise the trainee in the performance of all the tasks related to the training period.

8. A trainee who changes tutors shall notify the admissions committee of the change.

DIVISION III TUTOR

9. Only members for whom the practice of the profession of chartered appraiser is the main activity, who have been entered on the roll of the Order for more than 3 years and who are not subject to any of the situations provided for in section 12 may act as tutor.

10. A member wishing to act as tutor shall obtain prior authorization from the admissions committee. That authorization shall confer the right to act as tutor for 3 trainees at a time.

A member who is refused the right to act as tutor by the admissions committee may ask the administrative committee to review that decision.

11. A tutor shall teach trainees to comply with the professional standards generally recognized. He shall ensure that during the training period the candidate assumes responsibilities of increasing importance that will allow him to develop the abilities inherent to the practice of the profession.

12. The administrative committee may revoke the authorization given to a tutor on whom was imposed a refresher training period in accordance with the Regulation respecting refresher training periods for chartered appraisers (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 97), or whose professional practice does not comply with the requirements for the protection of the public, according to a recommendation of the professional inspection committee or a decision of the committee on discipline or the Professions Tribunal.

13. A tutor shall allow his trainee to attend a professional training course given or recognized by the Order.

DIVISION IV **EVALUATION OF THE TRAINING PERIOD**

14. A training period shall be evaluated in relation to the items mentioned under each of the 5 following evaluation criteria:

(1) practical activities: minded for research, presentation of records and ability to solve appraisal problems;

(2) work organization: work planning, and application of methods, techniques, laws, regulations and standards of practice relating to appraisal;

(3) professional characteristics: aptitude for analysis, judgment, sense of responsibility, being on time, presence at work and the observance of professional demeanour;

(4) communications: communication with the client and the drawing up of records and reports;

(5) personal characteristics: adaptability, self-control, capacity for self-appraisal and discretion.

15. For each evaluation criterion, the tutor shall mark the trainee in accordance with the following scale:

excellent:	A (85 % to 100 %);
very good:	B (75 % to 84 %);
good:	C (65 % to 74 %);
poor:	D (55 % to 64 %);
insufficient:	E (54 % or less).

16. A tutor shall give a written evaluation of the trainee and shall send a copy thereof to the admissions committee within 10 days following the end of the training period.

He shall also, within the same deadline, provide a copy to the trainee.

17. The admissions committee is responsible for studying the evaluations of the training periods and attests to the successful completion or failure of the training period carried out.

18. A training period is completed successfully where the trainee obtains for his whole training period an average mark equal to or higher than C for the evaluation criteria as a whole; he must maintain a mark at least equal to D for each evaluation criterion individually.

If the trainee fails his training period, he may request to be heard by the admissions committee. The committee may then maintain or review the decision and, where

applicable, recommend training activities intended to allow the trainee to attain the objectives of the training period. The committee may also recommend that the trainee successfully completes another 6-month training period.

DIVISION V **EXAMINATIONS**

19. The Order shall hold written examinations once a year.

20. The admissions committee is responsible for the conception, administration and correction of the examinations. He may take on experts whose appointment is submitted to the administrative committee of the Order.

21. Only candidates who have completed their training period successfully at least 30 days before the date of the examination and who have paid the registration fees may sit for the examination.

22. The examination shall deal with the following subjects: knowledge of the Professional Code and the specific regulations of the Order, the standards of practice and the application of the methods and techniques of appraisal. The examination shall evaluate the capacity of the candidate to apply his knowledge and abilities to solve appraisal problems, in accordance with the laws, regulations and standards governing the practice of the profession.

23. The admissions committee shall mark the trainee in accordance with the following scale:

excellent:	A (85 % to 100 %);
very good:	B (75 % to 84 %);
good:	C (65 % to 74 %);
poor:	D (55 % to 64 %);
insufficient:	E (54 % or less).

24. A candidate successfully completes the examination where he obtains at least a "C".

25. A candidate shall be expelled from the examination if he:

(1) uses or attempts to use books, documents, notes or objects other than those authorized for the examination;

(2) plagiarizes, attempts to plagiarize or assists another in plagiarizing;

(3) prevents the orderly administration of the examination.

26. A candidate may not have access to the room where the examination is held after 30 minutes of the beginning of the examination.

27. The anonymity of the candidates shall be ensured for the correction of the examination.

28. The examination papers shall be destroyed 6 months after the date on which the examination was held. A candidate may consult his answer booklet within that period upon written request made to the admissions committee.

29. Within 60 days following the date of the examination, the admissions committee shall inform each candidate in writing of his success or failure and of the mark obtained. He shall also inform the administrative committee which delivers the permits thereof, if applicable.

30. Upon written request of a candidate within 30 days of the mailing of the results and upon payment of the fee required therefor by the administrative committee, the admissions committee shall review the mark obtained by the candidate. The committee shall review the mark within 45 days of the date of receipt of the application. The mark determined following review is final.

31. A candidate who does not obtain the pass mark may sit for the following examination insofar as the period provided for in section 2 has not expired.

DIVISION VI TRANSITIONAL

32. Trainees registered with the Order at the time of the coming into force of this Regulation may apply for admission in accordance with the conditions set forth above; an application in writing to that effect shall be addressed to the admissions committee within 60 days following the coming into force of the Regulation.

DIVISION VII FINAL

33. This Regulation replaces the Regulation respecting terms and conditions for permits to be issued by the Ordre des évaluateurs agréés du Québec made by Order in Council 797-92 dated 27 May 1992 (1992, *G.O.* 2, 2863).

34. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 167-99, 3 March 1999

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q. c. O-9)

Amalgamation of the Ville de Danville and the
Municipalité de Shipton

WHEREAS each of the municipal councils of the Ville de Danville and the Municipalité de Shipton adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitutes a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS objections were sent to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, and the Minister did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, amended by section 133 of section 133 of Chapter 93 of the Statutes of 1997, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the application be granted and that a local municipality resulting from the amalgamation of the Ville de Danville and the Municipalité de Shipton be constituted, under the following conditions:

1. The name of the new town is “Ville de Danville”.
2. The description of the territory of the new town is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 1 December 1998; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.
3. The new town is governed by the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19).

4. The new town will be part of the municipalité régionale de comté d’Asbestos.

5. A provisional council shall hold office until the first general election. It shall be composed of all the members of the two councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half the members in office plus one. The current mayors will alternate as mayor of the provisional council each month. The mayor of the former Municipalité de Shipton shall serve first as mayor of the new town for the first month.

If a seat is vacant at the time of the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote per vacant seat shall be allotted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

The mayors of the former municipalities shall continue to sit on the council of the municipalité régionale de comté d’Asbestos until the first general election and shall have the same number of votes as before the coming into force of this Order in Council.

Throughout the term of the provisional council and until the council decides otherwise, the elected municipal officers shall receive the same remuneration as the remuneration that was in force for the former Municipalité de Shipton under By-law 380.

6. The first sitting of the provisional council shall be held at the town hall located on the territory of the former Municipalité de Shipton, at 150, rue Water.

The council elected at the first general election shall determine the place where the sittings of the council will be held. To that end, it shall not hold consultations at the expenses of the new town by giving an independent firm or a committee a mandate to make recommendations.

7. The first general election shall be held on the first Sunday of the fourth month following the month of the coming into force of this Order in Council. If the fourth month is January, February or April, the first general election shall be postponed to the first Sunday of May. The second general election shall be held in 2002.

8. The council of the new town shall be composed of seven members, that is, a mayor and six councillors.

From the first general election, the councillors' seats shall be numbered from 1 to 6.

9. For the first general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election were an election of the council members of the former Municipalité de Shipton, shall be eligible for seats 1, 3 and 5; only those persons who would be eligible under the aforementioned Act, if such election were an election of the council members of the former Ville de Danville shall be eligible for seats 2, 4 and 6.

10. Mr. Michel Lecours will act as the first clerk and director general of the new town. Mr. René Allard will act as the director general and treasurer of the new town.

11. If the former municipalities adopted a budget for the fiscal year during which this Order in Council comes into force, that budget shall continue to be applied by the council of the new town and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if the former municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate values, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as it appears in the financial statements of those former municipalities for the fiscal year preceding the year during which this Order in Council comes into force.

12. The terms and conditions for the allocation of expenditures for shared services provided for in intermunicipal; agreements in force before the coming into force of the Order in Council shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

13. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall be used as follows:

(a) \$100 000 shall be deducted from the surplus accumulated on behalf of each of the former municipalities and shall be paid into the general fund of the new town; if the surplus accumulated on behalf of a former municipality is less than \$100 000, the amount to be deducted from the surplus accumulated on behalf of each of the former municipalities shall correspond to the lesser of the two accumulated surpluses;

(b) any balance of the surplus accumulated on behalf of a former municipality shall be used for the benefit of ratepayers in the sector made up of the territory of the former municipality on whose behalf it was accumulated. It may be used to carry out capital projects in that sector or to reduce taxes applicable to all the taxable immovables in it.

14. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which it adopted a separate budget shall remain charged to all the taxable immovables of the sector made up of the territory of that former municipality.

15. At the end of the last fiscal year for which the new town applies separate budgets, the repayment in capital and interest of the loans made under the following by-laws of the former Municipalité de Shipton shall become charged to all the taxable immovables of the new town, as follows:

— 100 % of by-laws 455 and 471;

— 35.52 % of by-law 433.

— 64.48 % of the money borrowed under By-law 433 shall remain charged to the taxable immovables which, upon the coming into force of this Order in Council, was affected by the taxation clauses in that by-law.

The taxation clauses in those by-laws shall be amended accordingly.

16. Subject to section 15, repayment in capital and interest of all the loans made under by-laws adopted by a former municipality shall remain charged to the taxable immovables which, upon the coming into force of this Order in Council, was affected by the taxation clauses in those by-laws.

17. Amounts owing to the new town by Ville d'Asbestos under by-law 1066 adopted by the latter to attach to its territory a part of the territory of the former Municipalité de Shipton, shall be used to make capital expenses on the roads of the sector made up of the territory of the former Municipalité de Shipton.

18. At the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets, the working funds of the former Ville de Danville and of the former Municipalité de Shipton become the working fund of the new town.

19. A municipal housing bureau is incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de la Ville de Danville".

That municipal bureau shall succeed to the municipal housing bureau of the former Ville de Danville, which is dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) apply to the municipal housing bureau of the new Ville de Danville as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The members of the bureau shall be the members of the municipal housing bureau of the former Ville de Danville.

20. Upon the date of coming into force of this Order in Council, the values entered on the assessment rolls of the former municipalities shall be adjusted in accordance with law. However, notwithstanding the fifth paragraph of section 119 of the Act respecting municipal territorial organization, the first roll of the new town shall be drawn up for the fiscal years 2001, 2002 and 2003.

21. Notwithstanding section 14.1 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1), the roll of rental value of the former Ville de Danville shall become the roll of rental value of the new town and it shall remain in force until 31 December 2000.

The places of business of the former Municipalité de Shipton shall be registered by amending the roll of rental value of the former Ville de Danville. The provisions of sections 174.2 to 184 of the Act respecting municipal taxation apply, adapted as required, to those amendments and the effective date of those amendments is the date of the coming into force of this Order in Council.

22. The new town succeed to the rights, obligations and responsibilities of the former municipalities. It shall become, without continuance of suit, a party to any proceeding in place of those former municipalities.

The by-laws, resolutions, minutes, assessment rolls, collection rolls and other acts of each of the former municipalities shall remain in force in the territory for which they were drawn up, until they are amended, cancelled or revoked, and insofar as they are compatible with this Order in Council.

23. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the town.

24. Any debt or gain that may result from legal proceedings in respect of an act performed by a former municipality shall remain charged to or used for the benefit of all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

25. In accordance with the Order in Council concerning the amendment to the agreement respecting the Cour municipale de la Ville d'Asbestos, which will be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Cour municipale de la Ville d'Asbestos will have jurisdiction over the territory of the new town.

26. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new town in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the town, provided that such a by-law comes into force within two years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities, by the qualified voters of the whole territory of the new town.

27. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE TERRITORY OF THE NEW VILLE DE DANVILLE, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ D'ASBESTOS

The current territory of the Municipalité de Shipton and of the Ville de Danville, in the Municipalité régionale de comté d'Asbestos, comprising in reference to the cadastres of the Canton de Shipton and the Village de Danville, the lots or parts thereof and their present and future subdivisions, as well as the roads, routes, streets, railway rights-of-way, islands, islets, lakes, watercourses or parts thereof, the whole included between the two perimeters described hereinafter, namely:

OUTSIDE PERIMETER

Starting from the apex of the eastern angle of lot 1B of Rang 1 of the cadastre of the Canton de Shipton; thence, successively, the following lines and demarcations: in reference to that cadastre, southwesterly, part of the dividing line between the cadastres of the townships of Shipton and Wotton to the northeastern line of the cadastre of the Canton de Windsor, that line crossing

Chemin du 2^e Rang that it meets; successively northwesterly and southwesterly, part of the broken line between the cadastre of the Canton de Shipton and the cadastre of the Canton de Windsor to the southwest side of the right-of-way of Chemin Mayette (shown in the original) limiting to the northeast lot 1 of Rang 7, that line extended across Route 249 and the Chemin du 5^e Rang that it meets and being in part the centre line of Chemin Provencher and Chemin Paradis in front of lots 2B and 2A of Rang 4; northwesterly, successively, the southwestern side of the right-of-way of the said Chemin Mayette and part of the line between ranges 6 and 7 to the southeastern line of lot 5B of Rang 7; southwesterly, successively, the southeast line of lot 5B of the said range, that line crossing Chemin Marcotte that it meets, then the southeastern line of lot 5A of the said range; northwesterly, part of the dividing line between ranges 7 and 8 to the southeastern line of lot 7C of Rang 8, that line extended across Chemin Lacroix that it meets; southwesterly, the southeastern line of lot 7C, 7B and 7A of Rang 8, that latter line extended to the dividing line between the townships of Shipton and Cleveland; northwesterly, part of the said dividing line between the townships to the southeastern line of the cadastre of the Canton de Kingsey, that line crossing Chemin du Pinnacle and Chemin Barr, the right-of-way of a railway (lot 29 of the cadastre of the Canton de Shipton), Chemin de la Vallée, route 116, lac Denison and other public roads that it meets; northeasterly, the dividing line between the cadastres of the townships of Shipton and Kingsey, that line crossing Chemin McLaughlin, Chemin du 6^e Rang, Ruisseau Francoeur, Route du Mont-Proulx, route 225, Ruisseau Francoeur again, Rivière Nicolet Sud-Ouest, Chemin Tardif, (boulevard Kingsey) and route 116 that it meets; finally, southeasterly, successively, a part of the dividing line between the cadastres of the townships of Shipton and Tingwick, that line crossing the right-of-way of a railway (lot 30 of the cadastre of the Canton de Shipton) that it meets, the southwest side of the public road bordering to the northeast lots 19C, 18H, 18G, 17C0000, 17B, 16D, 16B, 16A, 15E, 15D and 15C of Rang 1 of the cadastre of the Canton de Shipton, the said dividing line between the cadastres again, that line crossing Chemin du Lac and Rivière Nicolet Sud-Ouest that it meets, then a part of the dividing line between the cadastres of the townships of Shipton and Wotton to the starting point.

INSIDE PERIMETER

Starting from a point located on the dividing line between lots 9C and 9F of Rang 1 of the cadastre of the Canton de Shipton 304.18 metres (1000 feet) from the apex of the western angle of lot 9C of the said range measured along the said line between the lots; thence, successively, the following lines and demarcations: in

reference to the said cadastre, southeasterly, a straight line across lots 9C and 8C of Rang 1 to the intersection of the southeastern line of lot 8C of the said range with the northeast side of the right-of-way of a road separating lots 7A and 6A from lots 7B and 6B of the said range; southeasterly, the northeast side of the right-of-way of the said road to the northern side of the right-of-way of another road (shown in the original) crossing lot 6B of Rang 1; in a general southerly direction, the north side of the right-of-way of the said road to the northern extension, across the said road, of the eastern line of lot 5B-17 of Rang 1; southerly, successively, the said extension and the eastern line of lots 5B-17, 5B-3 and 5B-4 of Rang 1; successively easterly and southwesterly, the northern and southeastern lines of lot 5B-4 of Rang 1 to the northeast side of the right-of-way of a road separating lots 5A and 5B from Rang 1; successively southeasterly, southerly and southwesterly, the northeast side, the east side and the southeast side of the right-of-way of the said road, crossing lot 4B of Rang 1 in its second segment and separating lots 4B and 4A from lot 3A of Rang 1 in its third segment to the dividing line between ranges 1 and 2; northwesterly, part of the said line dividing the ranges to the southeastern line of lot 4B of Rang 2; southwesterly, successively, the southeastern line of lots 4B and 4A of Rang 2, a straight line across a public road joining the apex of the southern angle of lot 4A of Rang 2 to the apex of the eastern angle of lot 4C of Rang 3, then the southeastern line of lots 4C and 4B of Rang 3; northwesterly, the southwestern line of lots 4B and 5B of the said range, that line crossing route 249 that it meets; southwesterly, successively, part of the southeastern line of lot 6C and the southeastern line of lot 6B of the said range; northwesterly, the northeastern line of lots 6A and 7A of the said range; southwesterly, the southeastern line of lot 8A of Rang 3 and part of the southeastern line of lot 8B of Rang 4 to the northwest side of the new right-of-way of Chemin Saint-Georges Nord; southwesterly, the northwest side of the said right-of-way, in lot 8B of Rang 4, to the east side of the right-of-way of a public road (chemin Saint-Georges, Danville); northerly, the east side of the said right-of-way along a bearing of 0° 42' 50" over a distance of 28.37 metres; westerly, crossing the said road and in lot 8B of the said range, a straight line along a bearing of 276° 07' 46" and measuring 32.48 metres; southerly, a straight line along a bearing of 190° 03' 39" and measuring 41.56 metres then southeasterly, a straight line along a bearing of 153° 42' 08" and measuring 36.31 metres to the centre line of an old public road (without cadastral designation) separating lot 8B from lots 7B, 7F, 7C and 7D of Rang 4; southwesterly, the centre line of the said road along a bearing of 216° 55' 48" over a distance of 423.45 metres; southeasterly, crossing the right-of-way of the said road and across lot 7D of Rang 4, a straight line along a bearing of 126° 55' 48" to the west side of

the right-of-way of Chemin Saint-Claude; successively southerly and southwesterly, the west and northwest sides of the former and of the new right-of-way of the said road, passing in lots 7D and 7E of Rang 4 and 7B of Rang 5 to the meeting point of the said right-of-way with the dividing line between lots 7B and 6E of Rang 5; southwesterly, the dividing line between lots 7B and 6E of the said range, crossing Rivière Danville that it meets; northwesterly, part of the dividing line between lots 7B and 7A of Rang 5 to the centre line of Rivière Danville; in a general northwestern direction, the centre line of the said river downstream, passing to the left of the island located in lot 12B of Rang 5, to the southwest extension of the southeastern line of lot 14D of Rang 5; successively, northeasterly, northerly and northwesterly, the said extension and the southeastern, eastern and northeastern lines of lot 14D of Rang 5; northeasterly, successively the northwestern line of lot 14F of the said range, crossing chemin Haslette (without cadastral designation) that it meets, the northwestern line of lot 14G of the said range and part of the northwestern line of lot 14H of the said range to a point located 262.65 metres to the southwest from the dividing line between ranges 5 and 4 measured along the northwestern line of lot 14H of the said range; northeasterly, a straight line along a bearing of 40° 01' 58" and measuring 262.59 metres in lot 14H of Rang 5 and 126.60 metres in lot 14 of Rang 4; northeasterly, in lot 14 of Rang 4, successively, the following straight lines: along a bearing of 66° 27' 51" and measuring 213.19 metres, northeasterly, along a bearing of 27° 56' 59" and measuring 266.37 metres, northerly along a bearing of 358° 22' 27" and measuring 120.68 metres, northeasterly, along a bearing of 37° 21' 08" and measuring 80.83 metres to the northwestern line of lot 14 of Rang 4; northeasterly, part of the northwestern line of lot 14 of Rang 4 along a bearing of 37° 59' and 39" over a distance of 148.21 metres; southeasterly, a straight line along a bearing of 127° 21' 22", crossing lots 14 and 13B of Rang 4, to the dividing line between lots 13B and 12^E of the said range; northeasterly, part of the dividing line between lots 12E and 13B of the said range to the west side of the right-of-way of Chemin Haslett (without cadastral designation) bordering on the east lot 13B of the said range; successively northerly and northeasterly, the west and northwest sides of the right-of-way of the said road bordering to the east and southeast lot 13B of Rang 4 to the southwest side of the right-of-way of Chemin Taylor (without cadastral designation); southeasterly, a straight line crossing Chemin Haslett (without cadastral designation) to the apex of the western angle of lot 12E-1 of Rang 4; southeasterly, the southwestern line of lot 12E-1 of the said range; northeasterly, successively, the southeastern line of lots 12E-1 of Rang 4 and 12A-18 of Rang 3 and part of the southeastern line of lot 12A-17 of Rang 3 to the southeastern extension of the southwestern line of lot 12A-8 of Rang 3; southeasterly, in lot 12A of

Rang 3, the said extension to its meeting point with the southwestern extension of the southeastern line of lot 12A-19 of Rang 3; northeasterly, successively, the said extension and the southeastern line of lots 12A-19 and 12A-20 of Rang 3; northwesterly, part of the northeastern line of lot 12A-20 over a distance of 3.05 metres; northeasterly, a straight line in lot 12A of Rang 3, parallel to the southeast side of the right-of-way of Chemin Haslett (without cadastral designation) to the dividing line between lots 12A and 12C-1 of Rang 3; northwesterly, part of the said dividing line between the lots to the northwestern line of lot 12C-1 of Rang 3; northeasterly, the northwestern line of the said lot; northwesterly, a straight line along a bearing of 331° 33' 50" to the northwest side of the right-of-way of route 255, that latter line crossing Chemin Haslett (without cadastral designation), part of lot 13A of Rang 3, lots 13A-3 and 13A-7 of the said range and ending in lot 13A-6 of the said range; northeasterly, the northwest side of the right-of-way of route 255 to the northern extension of the western line of lot 12G-97 of Rang 3; northerly, a straight line in lot 12G to its meeting point with the western extension of the northern line of lot 12G-89 of the said range, 91.44 metres (300 feet) from the apex of the northwestern angle of the said lot measured following the said extension; easterly, successively, the said extension over a distance of 91.44 metres (300 feet), the northern line of lot 12G-89 in declining order to 12G-71 of Rang 3, that line crossing route 255 that it meets, then a straight line in lot 12G-95, parallel to the northern line of lot 12G-61 and 36.58 metres (120 feet) from that dividing line until it meets the dividing line between lots 11D and 12G, corresponding to the apex of the northwestern angle of lot 11D-164 of Rang 3; northeasterly, part of the southeastern line of lot 12G of Rang 3 to the dividing line between ranges 2 and 3, that line crossing the right-of-way of a railroad (lot 31 of the cadastre of the Canton de Shipton) and route 255 that it meets; northwesterly, part of the said dividing line between the ranges to the northwestern line of lot 12A of Rang 3; northeasterly, the northwestern line of lots 12A and 12E of Rang 2, that line extended to the centre line of Rivière Nicolet Sud-Ouest; in a general easterly direction, the centre line of the said river upstream to the northeastern extension of the dividing line between lots 10A and 11C of Rang 2; southwesterly, the said extension to the left bank of the said river; in a general easterly direction, the left bank of the said river to the centre line of ranges 1 and 2; northwesterly, the extension of the said dividing line between the ranges to the centre line of Rivière Nicolet Sud-Ouest; successively northeasterly, easterly and northwesterly, the centre line of the present bed of the said river upstream to the dividing line between lots 9C and 9F of Rang 1; finally, northwesterly, part of the said dividing line between the lots to the starting point; the said limits define the territory of the new Ville de Danville.

In this description, the bearings refer to the SCOPQ coordinates (Zone 7) NAD 83 and the distances are given in metres (SI).

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 1 December 1998

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,
Land surveyor

D-130/1

2703

Gouvernement du Québec

O.C. 168-99, 3 March 1999

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Rectification of the territorial boundaries of Ville de Maple Grove and validation of acts performed by Ville de Beauharnois

WHEREAS the territorial boundaries of Ville de Maple Grove are bordered by water;

WHEREAS that municipality wants to extend its territorial boundaries in the water in order to include Îles-de-la-Paix, located in Lac Saint-Louis;

WHEREAS Ville de Beauharnois has acted without jurisdiction in that territory;

WHEREAS in accordance with section 179 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), the Minister of Municipal Affairs transmitted to both municipalities a notice containing the proposed rectification and the validation of acts he intended to submit to the Government;

WHEREAS Ville de Maple Grove informed the Minister of Municipal Affairs that it agreed on the proposition;

WHEREAS Ville de Beauharnois informed the Minister of Municipal Affairs that it disagreed on the proposition;

WHEREAS in accordance with section 181, the Minister of Municipal Affairs asked both municipalities to publish the proposed rectification;

WHEREAS the proposed rectification was published in the territory of both municipalities and the Minister received objections;

WHEREAS in accordance with section 184 of the Act respecting municipal territorial organization, the Minister of Municipal Affairs requested that the Commission municipale du Québec hold a public hearing on the proposed rectification;

WHEREAS on 15 June 1998, the Commission municipale du Québec transmitted its report to the Minister of Municipal Affairs recommending him to carry on the procedure of rectification of territorial boundaries;

WHEREAS under sections 178 and 192 of the Act respecting municipal territorial organization, the Government may rectify the territorial boundaries of the municipalities to clarify them and validate the acts performed without right by a municipality in respect of a territory not subject to its jurisdiction;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

To rectify the territorial boundaries of Ville de Maple Grove and to validate the acts performed by Ville de Beauharnois, as follows:

1. The description of the territorial boundaries of Ville de Maple Grove comprises the territory described by the Minister of Energy and Resources on 24 August 1993; the description appears as Schedule A to this Order in Council.

2. The rectification has effect from 1 June 1918.

3. No allegation of illegality may be raised against acts performed by Ville de Beauharnois on the ground that it had no jurisdiction over the territory described in Schedule A.

4. Ville de Beauharnois must, from the date of coming into force of this Order in Council, cease to administer the territory described in Schedule A.

5. This Order in Council comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE A**OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE
PROPOSED AQUATIC TERRITORY FOR VILLE DE
MAPLE GROVE, IN THE MUNICIPALITÉ
RÉGIONALE DE COMTÉ DE BEAUHARNOIS-
SALABERRY**

A territory located in front of Ville de Maple Grove, in the Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry, comprising part of Lac Saint-Louis and the islands within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of the northwestern angle of lot 48 of the cadastre of Paroisse de Saint-Clément; thence, successively, the following lines and demarcations: northerly, a straight line perpendicular to the general direction of the shore of Lac Saint-Louis, in that sector, to the irregular line passing halfway between the south shore of Île Perrot and the north shore of the islands that are part of the cadastres of the parishes of Saint-Clément and of Saint-Joachim-de-Châteauguay; the said centre line going downstream in Lac Saint-Louis to the extension of the last segment of the irregular line passing halfway between the islands that are part of the cadastre of Paroisse de Saint-Clément and those that are part of the cadastre of Paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay; the said extension and the said irregular line passing halfway to the straight line linking the eastern extremity of lot 552 of the cadastre of Paroisse de Saint-Clément and southern extremity of lot 372 of the cadastre of Paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay; southerly, a straight line to the apex of the northern angle of lot 1 of the cadastre of Paroisse de Saint-Clément; finally, westerly, the shore of Lac Saint-Louis to the starting point; the said limits define the proposed aquatic territory for Ville de Maple Grove.

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
QUÉBEC, 24 August 1993

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land surveyor

M-23

2704

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agricultural Products, Marine Products and Food Act — Food (R.S.Q., c. P-29)	279	Draft
Chartered appraisers — Diploma and training equivalence for the issue of a permit (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	281	Draft
Chartered appraisers — Terms and conditions for permits to be issued (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	283	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Scale of fees and duties related to the development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)	275	M
Danville, Ville de... — Amalgamation with the Municipalité de Shipton (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	287	
Food (Agricultural Products, Marine Products and Food Act, R.S.Q., c. P-29)	279	Draft
List of Bills sanctioned	269	
Ministère des Affaires internationales, An Act respecting the... — Rules respecting the signing of certain writings of the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-25.1.1)	275	N
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Amalgamation of the Municipalité de Danville and Ville de Shipton (R.S.Q., c. O-9)	287	
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Rectification of the territorial boundaries of Ville de Maple Grove and validation of acts performed by Ville de Beauharnois (R.S.Q., c. O-9)	292	
National Assembly, An Act to amend the Act respecting the... (1999, Bill 10)	271	
Parks (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	277	M
Parks Act — Parks (R.S.Q., c. P-9)	277	M
Professional Code — Chartered appraisers — Diploma and training equivalence for the issue of a permit (R.S.Q., c. C-26)	281	Draft
Professional Code — Chartered appraisers — Terms and conditions for permits to be issued (R.S.Q., c. C-26)	283	Draft
Rectification of the territorial boundaries of Ville de Maple Grove and validation of acts performed by Ville de Beauharnois (An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)	292	

Rules respecting the signing of certain writings of the Ministère des Relations internationales	275	N
(An Act respecting the Ministère des Affaires internationales, R.S.Q., c. M-25.1.1)		
Scale of fees and duties related to the development of wildlife	275	M
(An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)		
Shipton, Municipalité de... — Amalgamation with Ville de Danville	287	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		